

Önsöz

Eldeki cilt, Eugen Biser Vakfı ile Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi tarafından üçüncüsü düzenlenmiş olan Almanca-Türkçe, kültürler ve dinler arası sempozyumun bildirilerini içeriyor. Söz konusu sempozyum 16–17 Mayıs 2007 tarihlerinde Ankara’da gerçekleştirildi. Önceki sempozyumlar “İnsan Onuru” (Ankara 2005) ve “Din ve Devlet İlişkileri” (Münih 2006) konularına adanmıştı. Bu konferans dizilerinin ereği, Hıristiyanlarla Müslümanların barışçıl ve verimli bir biçimde birarada yaşamalarına olanak tanıyan dinsel-teolojik temellerinin ve ara sonuçlarının bilimsel yöntemler temel alınarak açıklığa kavuşturulmasıdır. Bundan dolayıdır ki sempozyumun konu seçimi toplumsal-politik öneme göre belirlenmekte, içeriklerin işlenmesiye sıkı teolojik esaslara göre yapılmaktadır.

“Otorite ve Birey” konusuyla, gerek toplumsal biraradalıkta (devlet ile yurttaş arasındaki ilişki) gerekse dinde (Tanrı ile varlık arasındaki ilişki) yeri olan bir alan açılmaktadır. Bunun ötesinde, bu iki alan arasında geniş kapsamlı karşılıklı bağımlılık mevcuttur: Bir yandan, din, dünyasal egemenlik ilişkilerinin kabulünde birlikte karar vericidir; diğer yandansa, dinsel içerikler, sık sık toplumsal otorite tasarımlarınca birlikte biçimlendirilirler (hükümdar ya da baba olarak Tanrı). Özellikle bu konu, insani biraradalıktan kaynaklanan soruların dinsel ön kararlardan ayrılarak asla yanıtlanamayacağını gösteriyor.

Hiç kuşkusuz ki bir dünyaötesi-aşkın Yaratıcı ve vahyeden Tanrı anlayışlı büyük tektanrılı dinlerin gelişimi ve yayılışı, otorite ve bireyin dünyaiçi yapısını çığır açacak biçimde ve kalıcı olarak değiştirmiştir: Politik iktidar yapıları ve dinsel kurumlar da tanrısal bir doğaya sahip olduklarını kendi başlarına iddia edemez hâle gelmişlerdir. İnsan için tek mutlak otorite kendi vahiy hakikati içindeki Tanrı’dır. Bu nedenledir ki, bu dinlerin aydınlatmacı, insanı bireysel özgürlüğü içine yerleştirici etkisi vardı. Öte yandan, mutlak otoritenin sadece vahiy-tanrısına indirgenmesi de her zaman bir tehlikeyi barındırır: İkincil dinsel aracı merciler, kendilerini tanrısal iradenin bir ifadesi olarak yüceltirler, koşulsuz itaat talep ederler ve böylece insanın bireysel özgürlüğünü tehdit ederler. Bu ikilemin bir çözümü, istisnasız her bir dinin otorite talebinin, insanın vicdan

Vorwort

Der vorliegende Band enthält die Beiträge des dritten deutsch-türkischen, interkulturellen und interreligiösen Symposiums der Eugen-Biser-Stiftung und der Islamisch-Theologischen Fakultät der Universität Ankara (Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi). Es fand vom 16.–17. Mai 2007 in Ankara statt. Die vorausgehenden Symposien waren den Themen „Menschenwürde“ (Ankara 2005) und „Das Verhältnis von Religion und Staat“ (München 2006) gewidmet. Das gemeinsame Anliegen dieser Reihe von Tagungen ist es, unter Zugrundelegung wissenschaftlicher Methoden die religiös-theologischen Fundamente und Vorentscheidungen zu klären, die ein friedliches und fruchtbares Zusammenleben von Christen und Muslimen ermöglichen. Von daher orientiert sich die Themenwahl der Symposien an der gesellschaftlich-politischen Relevanz, die Bearbeitung der Inhalte erfolgt jedoch streng theologisch.

Mit der Thematik „Autorität und Individuum“ wird ein Feld eröffnet, das sowohl im gesellschaftlichen Zusammenleben (Verhältnis Staat und Bürger) als auch in der Religion (Verhältnis Gott und Geschöpf) seinen Ort hat. Darüber hinaus bestehen zwischen beiden Bereichen weitreichende Interdependenzen: Einerseits entscheidet die Religion über die Akzeptanz von weltlichen Herrschaftsverhältnissen mit; andererseits werden religiöse Inhalte häufig von gesellschaftlichen Autoritätsvorstellungen mitgeprägt (Gott als Herrscher oder als Vater). Gerade an diesem Thema zeigt sich, dass Fragen des menschlichen Zusammenlebens nie losgelöst von den religiösen Vorentscheidungen zu beantworten sind.

Zweifelsohne hat das Aufkommen und die Verbreitung der großen monotheistischen Religionen mit ihrer Vorstellung von einem welttranszendenten Schöpfer- und Offenbarungsgott das innerweltliche Gefüge von Autorität und Individuum epochal und nachhaltig verändert: Politische Machtstrukturen und auch religiöse Institutionen konnten nicht mehr selbst beanspruchen, göttlicher Natur zu sein. Die einzige absolute Autorität für den Menschen ist Gott in der Wahrheit seiner Offenbarung. Von daher hatten diese Religionen eine aufklärerische, den Menschen in seine individuelle Freiheit versetzende Wirkung. Andererseits birgt diese Reduktion der absoluten Autorität auf den Offenbarungsgott allein stets auch eine Gefahr in sich: Sekundäre religiöse Vermittlungsinstanzen überhöhen sich selbst als Ausdruck des göttlichen Willens, fordern bedingungslosen Gehorsam ein und gefährden so die individuelle Freiheit des Menschen. Eine Lösung dieses Dilemmas kann allein darin bestehen, dass ausnahmslos jeder religiöse Autoritätsanspruch vor dem Gewissen und

ve akli tarafından sınanabilir ve temellendirilebilir olmasında bulunabilir bir tek: Otoriteye itaat böylece talep edilenin gerçekliğine ilişkin bireysel idrakine dönüşür.

Bu cildin yazarları, Hıristiyanlık ve İslam'da otorite ve birey ilişkisi mantığının nasıl görüldüğü sorusunun yanıtını araştırıyorlar. Bu araştırma her kavram için üç düzlemde gerçekleşiyor: Vahyolunan yazılar bu konuda ne diyor? Bu, teolojik ve felsefi gelenekte nasıl ele alınıp yansıtıldı? Somut yaşam pratiği bu ilkeler ışığında nasıl görünmektedir? Bu iki dinin değerlendirmelerindeki benzerlikler ve farklılıklar böylelikle saydam hâle gelmekte ve karşılıklı anlayış için bir olanak yaratılmaktadır.

Bu sempozyumun ve sempozyumun bir parçası olan bu kitap yayımının gerçekleşmesinde katkıda bulunan herkese teşekkür etmek kalıyor geriye: öncelikle Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi profesörlerine ve özellikle fakültenin eski dekanı Prof. Dr. Mualla Selçuk'a konferansa davetleri, organizasyonu ve gösterdikleri cömert misafirperverlikleri nedeniyle; ardından Eugen Biser Vakfı'nın tüm çalışanlarına, Bayan Dr. Melike Nihan Alpargın'a basıma hazırlıklar sırasındaki redaksiyonel takip için; sonra da Kohlhammer Yayınevi'nden Jürgen Schneider ve Florian Specker'e yayıncılık deneyimlerini esirgemedikleri için.

Eldeki cildin tek tek her okur için Hıristiyanlık ve İslam'ın dinsel otoritesinin anlamına açıklık getirmesini dilerim!

Münih, 2013 ilkbaharı

Eugen Biser Vakfı adına
Prof. Dr. Martin Thurner

der Vernunft des Menschen überprüfbar und begründbar sein muss: Gehorsam gegenüber der Autorität wird so zur individuellen Einsicht in die Wahrheit des Geforderten.

Die Autoren dieses Bandes gehen der Frage nach, wie sich die Zuordnungslogik von Autorität und Individuum in Christentum und Islam darstellt. Dies wird jeweils auf drei Ebenen untersucht: Was sagen die Offenbarungsschriften dazu? Wie wurde dies in der theologischen und philosophischen Tradition reflektiert? Wie stellt sich die konkrete Lebenspraxis im Lichte dieser Prinzipien dar? Gemeinsamkeiten und Differenzen im Selbstverständnis dieser beiden Religionen werden so transparent und eine Möglichkeit zum gegenseitigen Verständnis eröffnet.

Es bleibt allen zu danken, die am Zustandekommen des Symposions und seiner Buchpublikation mitgewirkt haben: allen voran den Professoren der Islamisch-Theologischen Fakultät Ankara und besonders ihrer damaligen Dekanin Frau Prof. Dr. Mualla Selçuk für die Einladung zur Tagung, die Organisation und die großzügige Gastfreundschaft vor Ort; sodann allen Mitarbeitern der Eugen-Biser-Stiftung, namentlich Frau Dr. Melike Nihan Alpargin für die redaktionelle Betreuung der Drucklegung; schließlich den Lektoren des Kohlhammer-Verlages, Jürgen Schneider und Florian Specker, für die erfahrene verlegerische Betreuung.

Möge der Band für jeden individuellen Leser den Sinn der religiösen Autorität von Christentum und Islam erschließen!

München, im Frühjahr 2013

Im Namen der Eugen-Biser-Stiftung
Prof. Dr. Martin Thurner